

Hóstias tibi, Dómine, deférimus im-
molándas: quae temporálem conso-
latiónem signíficent: ut promissa non
desperémus aetérna. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fílium tuum,
qui tecum vívit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saé-
cula saeculórum.

M. - Amen.

Le offerte da consacrarsi Ti presentia-
mo, o Signore, ci siano di consolazione
nel tempo: affinché non disperiamo
nelle promesse eterne. Per il nostro
Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è
Dio, e vive e regna con Te, nell'unità
dello Spirito Santo, per tutti i secoli
dei secoli.

M. Amen.

PREFAZIO DI SAN GIUSEPPE: *Et te in festivitàte*

COMMÚNIO

Matth. 1, 20 - Ioseph, fili David, noli
timére accíperere Maríam cóniugem
tuam: quod enim in ea natum est, de
Spíritu Sancto est.

Matteo 1, 20 - Giuseppe, figlio di
Davide, non temere di prendere Maria
come tua sposa: poiché quel che è nato
in lei è opera dello Spirito Santo.

POSTCOMMÚNIO

Adesto nobis, quaésumus, miséricors
Deus: et, intercedénte pro nobis beáto
Ioseph Confessóre, tua circa nos pro-
pitiátus dona custódi. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fílium tuum,
qui tecum vívit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saé-
cula saeculórum.

Assisteci, Te ne preghiamo, O Dio
misericordioso: e, intercedendo per
noi il beato Giuseppe Confessore,
propizio custodisci in noi i tuoi doni.
Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo
Figlio, che è Dio, e vive e regna con
Te, nell'unità dello Spirito Santo, per
tutti i secoli dei secoli.

Da, quaésumus, omnípotens Deus: ut
quae divina sunt, iúgiter exsequéntes,
donis mereámur coeléstibus propin-
quáre. Per Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia saécula saeculórum.

Accordaci, Te ne preghiamo, o Dio
onnipotente: che, compiendo assi-
duamente i divini misteri, meritiamo
di giungere ai doni celesti. Per il
nostro Signore Gesù Cristo, tuo Fi-
glio, che è Dio, e vive e regna con
Te, nell'unità dello Spirito Santo,
per tutti i secoli dei secoli.

M. - Amen.

M. Amen.

Inter Multiplices Una Vox
Associazione per la salvaguardia della Tradizione latino-gregoriana
c/o Nagni Sonia, via Tetti Grandi, 9 - 10022 Carmagnola (TO)
tel: 011-972.23.21 - fax: 011-550.18.15 - c/c postale n° 27934108
Indirizzo internet: www.unavox.it - Indirizzo posta elettronica: unavox@cometacom.it

Torino 2012 - Pro manuscripto

MESSALINO FESTIVO
Testo latino e traduzione italiana

PROPRIO DELLA S. MESSA
tratto dal *Missale Romanum* a.D. 1962 promulgatum

San Giuseppe, Sposo della B. V. Maria,
Confessore e Patrono della Chiesa Universale
(In Tempore Passionis - 2013)

INTRÓITUS

Ps. 91, 13-14 - Iustus ut palma florébit:
sicut cedrus Líbani multiplicábitur:
plantátus in domo Dómini: in átriis
domus Dei nostri.

Ps. 91, 2 Bonum est confitéri Dómino:
et psállere nómini tuo, Altíssime. V/.
Glória Patri...

Ps. 91, 13-14 - Iustus ut palma floré-
bit...

Sal. 91, 13-14 - Il giusto fiorisce come
palma, cresce come cedro del Libano:
piantato nella casa del Signore: negli
atrii della casa del nostro Dio.

Sal. 91, 2 - É bello lodarTi, o Signore:
e inneggiare al tuo nome, o Altissimo.
Gloria al Padre...

Sal. 91, 13-14 - Il giusto fiorisce come
palma...

ORÁTIO

Sanctíssimae Genitrícis tuae Sponsi,
quaésumus, Dómine, méritis adiu-
vémur: ut, quod possibilítas nostra
non óbtinet, eius nobis intercessióne
donétur: Qui vivis et regnas cum Deo
Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus,
per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

Nostra tibi, Dómine, quaésumus,
sint accépta ieiúnia: quae nos et ex-
piándó grátia tua dignos efficiant; et
ad remédia perdúcant aetérna. Per
Dóminum nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

Ti preghiamo, o Signore, fache, aiutati dai
meriti dello Sposo della Tua Santissima
Madre, ciò che da noi non possiamo
ottenere ci sia concesso per la sua inter-
cessione. Tu, che sei Dio, e vivi e regni
con Dio Padre, nell'unità dello Spirito
Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. - Amen.

Ti siano accetti i nostri digiuni, Te ne
preghiamo, o Signore: affinché, serven-
do di espiazione, ci rendano degni della
tua grazia: e ci servano di rimedio per la
vita eterna. Per il nostro Signore Gesù
Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e
regna con Te, nell'unità dello Spirito
Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. - Amen.

EPISTOLA

Léctio libri **Sapiéntiae**. *Eccli.* 45, 1-6
Diléctus Deo et homínibus, cuius memória in benedictióne est. Símilem illum fecit in glória sanctorum, et magnificávit eum in timóre inimicorum, et in verbis suis monstra placávit. Glorificávit illum in conspéctu regum, et iussit illi coram pópulo suo, et osténdit illi glóriam suam. In fide et lenitáte ipsíus sanctum fecit illum, et elégit eum ex omni carne. Audívit enim eum, et vocem ipsíus, et indúxit illum in nubem. Et dedit illi coram praecépta, et legem vitae et disciplínae.

M. - Deo grátias.

Lettura del libro della **Sapienza**. *Eccl.* 45, 1-6

Fu caro a Dio e agli uomini, la sua memoria è in benedizione. Il Signore lo fece simile ai Santi nella gloria e lo rese grande e terribile ai nemici: e con la sua parola fece cessare le piaghe. Lo glorificò al cospetto del re e gli diede i comandamenti per il suo popolo, e gli fece vedere la sua gloria. Per la sua fede e la sua mansuetudine lo consacrò e lo elesse tra tutti i mortali. Dio infatti ascoltò la sua voce e lo fece entrare nella nuvola. Faccia a faccia gli diede i precetti e la legge della vita e della scienza.

M. - Deo grátias.

GRADUALE

Ps. 20, 4-5 - Dómine, praevenísti eum in benedictiónibus dulcédinis: posuísti in cápite eius corónam de lápide pretiósio.

- Vitam pétiit a te et ribuísti ei longitúdinem diérum in saeculum saeculi.

Sal. 20, 4-5 - O Signore, lo hai prevenuto con fauste benedizioni: gli ponesti sul capo una corona di pietre preziose.

- Ti chiese vita e Tu gli concedesti la estensione dei giorni per i secoli dei secoli.

TRATTO

Ps. 111, 1-3 - Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis eius cupit nimis.

- Potens in terra erit semen eius: generatio rectorum benedicetur.

- Glória et divítiae in domo eius: et iustítia eius manet in saeculum saeculi.

Sal. 111, 1-3 - Beato l'uomo che teme il Signore: e mette ogni delizia nei suoi comandamenti.

- La sua progenie sarà potente in terra: sarà benedetta la generazione dei giusti.

- Gloria e ricchezza sono nella sua casa: e la sua giustizia dura in eterno.

EVANGÉLIUM

Sequéntia S. **Evangélii** secundum *Matthaéum*, 1, 18-21

Cum esset desponsata mater Iesu María Ioseph, ántequam convenirent, inventa est in útero habens de Spíritu Sancto. Ioseph autem vir eius, cum esset iustus, et nollet eam tradúcere, vóluit occúlte dimíttere eam. Haec autem eo cogitánte, ecce Angelus Dómini apparuit in somnis ei, dicens: Ioseph, fili David, noli timére accípere Mariam coniugem tuam: quod enim in ea natum est, de Spíritu Sancto est. Páriet autem fílium: et vocábis nomen eius Iesum: ipse enim salvum fáciat pópulum suum a peccátis eórum.

M. - Laus tibi Christe.

Séguito del S. **Vangelo** secondo *Matteo*, 1, 18-21

Essendo Maria, la Madre di Gesù, sposata a Giuseppe, prima di abitare con lui fu trovata incinta, per virtù dello Spirito Santo. Ora, Giuseppe, suo marito, essendo giusto e non volendo esporla all'infamia, pensò di rimandarla segretamente. Mentre pensava questo, ecco apparirgli in sogno un Angelo del Signore, che gli disse: Giuseppe, figlio di Davide, non temere di prendere Maria come tua sposa: poiché quel che è nato in lei è opera dello Spirito Santo. Ella partorirà un figlio, cui porrai nome Gesù: perché egli libererà il suo popolo dai suoi peccati.

M. - Lode a Te, o Cristo.

ANTÍPHONA AD OFFERTÓRIUM

Ps. 88, 25 - Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu eius.

Ps. 88, 25 - La mia fedeltà e la mia misericordia sono con lui: e nel mio nome sarà esaltata la sua potenza.

SECRÉTA

Débitum tibi, Dómine, nostrae réddimus servitútis, suppliciter exorántes: ut, suffrágiis beáti Ioseph, Sponsi Genitrícis Fílii tui Iesu Christi Dómini nostri, in nobis tua múnera tueáris, ob cuius venerándam festivitátem laudis tibi hóstias immolámus. Per eúdem Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum.

M. - Amen.

Ti rendiamo, o Signore, doveroso omaggio della nostra sudditanza, pregandoTi supplicevolmente, di custodire in noi i tuoi doni per intercessione del beato Giuseppe, Sposo della Madre del Figlio Tuo Gesù Cristo, nostro Signore, nella cui veneranda solennità Ti presentiamo queste ostie di lode. Per lo stesso Signore nostro Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. - Amen.